DOCUMENT RESUME

ED 050 632 FL 002 208

AUTHOR	Cernonok, Jevgenij
TITLE	Syllabus for Use in Russian Language III.
INSTITUTION	Toledo Public Schools, Ohio.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	70
NOTE	18p.; Prepared by the Chinese-Russian Study Center
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Articulation (Program), Cultural Education, *Curriculum Guides, *Educational Objectives, Grammar, Instructional Materials, *Language Instruction, Modern Languages, *Russian, *Secondary Education, Teaching Methods, Vocabulary

ABSTRACT

This final syllabus for a three-year Russian course designed for students at the secondary school level outlines general objectives of the program and of the year's 12 lessons. Major objectives of the third year emphasize expansion of conversational ability, expansion of vocabulary and idioms, grammar review, and culture study. Materials to be used in the course are listed. For the companion documents see FL 002 206 and FL 002 207. (RL)

ED050632

CHINESE-RUSSIAN STUDY CENTER
Toledo Public Schools
Toledo, Ohio

Syllabus for use in Russian Language III
as prepared by Jevgenij Cernonok, 1969-1970

Frank Dick, Superintendent of Schools
Norman Klee, Project Director

A PACE PROJECT established under Title III E. S. E. A.
U. S. Office of Education

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL002 204

ED050632

Means of Acquiring the Skills

Listening and Speaking

The basic activities during this stage are:

1. Dialogue and vocabulary: hearing and repeating the phrases of a simple dialogue, idioms and vocabulary.
2. Dialogue adaption: practice with the phrases, idioms and sentences of the current basic dialogue and previously learned items of vocabulary and structure, allowing the student increasing freedom and control. Directed Dialogue (the student, told to ask or answer a question or to make a statement, still using his basic material moves farther along toward the free use of new elements in combination with those already learned).
3. Structure drills: isolating certain speech patterns and drilling them by various techniques until the student has them under complete and automatic control. The following kinds of drills to be used: repetition, restatement, expansion.
4. The effectiveness of the memorization and drills activities described above is multiplied many times by the use of good recorded materials and language laboratory will be properly integrated with class procedure. These audio-lingual skills will be kept active all through the Russian language learning experience, for speech is the most essential aspect of living language.

Reading

From the beginning, the student will read only what he has already learned to understand and say. There are certain "rules" to be observed during this stage:

1. The student reads only what he has already learned through ears and tongue. This material he can read and understand without recourse to English equivalents. The student's early reading is carefully controlled; he can read directly in the foreign language without translating into English. Systematic translation from Russian into English is to be avoided as much as possible.
2. The material which has been read will be discussed. Reading comprehension will be exercised by repetition of most of the words of the question. The teacher asks (in the foreign language) and the student replies in full rather than minimal answers. Paraphrase -- changing from the first person to the third person, from present to past, etc.
3. The text to be read should be suited to the intellectual maturity of the students.
4. Reading in class and extensive reading which will be assigned in class and the text should be analyzed and explained.

Authenticity of Reading Matter

In reading material students will learn the similarities as well as the significant differences between his culture and the Russian. The readings will also be chosen on the economic and social life of Russia. Some of this reading can be correlated with work in other classes, particularly art, music, and social science.

Writing

Russian writing will be started with the letters and letters elements. At the first stage the student will write only what he has already learned

to understand, speak, and read. Straight copying of a Russian text, after this following dictations guided composition on an assigned topic, and, free composition.

Grammar

In grammar the students should be informed of the reasons why he can profit from an abstract statement and a generalization but teacher should avoid extremes: One is to give the rules instead of the language, and the other is to refuse the students any generalization.

OBJECTIVES FOR THE THIRD YEAR RUSSIAN

1. To develop the ability to express themselves in Russian on different topics and in different situations. To understand fluently spoken Russian. In conversational Russian during this year, students are going to use as many idioms as possible.
2. To develop a basic vocabulary of approximately one thousand words and over one hundred idioms and common expressions.
3. To report orally (individually), without the use of notes, on stories from the textbook.
4. To review grammar with emphasis on Russian perfective verbs.
5. To write short compositions with the help of a dictionary, at home and in class.
6. In Russian culture, students will read and report on stories from Russian history and literature in Russian.

Materials to be used in Third Year Russian

1. Textbook to be used:

Russian Reader by Pargment ; Pitman Publishing Corporation, New York, N. Y.

and

Russian Short Stories by Ivanik ; D. C. Heath & Company, Boston, Mass.

and

Russian Refernce Grammar by Nicholas Maltzoff; Pitman Publishing Corporation, New York, N. Y.

2. Additional Material

Language Laboratory: recordings of the Russian short stories from the Russian classics.

Music: recordings of the concerts of the Russian great composers.

Movies and Slides: will be shown from Russian history and literature.

Russian Reader (Third Year, 1st semester)

This reader has been designed with the following aims in view:

I. To provide material for guided and controlled oral practice as a basis for developing conversational ability.

II. To serve as a step on the road toward the acquisition of an adequate recognition of vocabulary and idiom.

III. To develop in the student a sense of direct reading power.

The importance of oral practice as a basis for fluent and accurate silent reading has now been generally recognized.

The text and teaching material of this book will fall into four catagories:

1. Common expressions
2. Reading selections
   a. Text of a general character
   b. Texts dealing with life in the Soviet Union
   c. Biographical sketches of some Russian writers
   d. Historic and geographical sketches
   e. A play (Chekhov's "The Bear")
3. Poetry and songs
4. Exercises based on the reading material

Nearly all of the texts have been simplified, modified and rewritten to keep them within a predetermined linguistic framework.

The words included are unquestionably the most commonly used. They will thus constitute a most useful working vocabulary on the one hand, and a sound basis for further study on the other.

With this in view the material has been presented in colloquial style which calls for student responses of the same nature. Such simplification is designed to safeguard the student from blunders and contribute to the formation of correct speech habits.

Oral exercises are, by their very nature, flexible and adaptable. While the number of exercises incorporated in this reader is ample for a foundation, it should not be difficult for the teacher to introduce more or different ones to fit the needs of his class.

If the study of grammar is to be fruitful, it should be preceded by a period of practical usage which will spontaneously and directly familiarize the student with the internal mechanism of the new language. This procedure applies especially to the Russian language, which is so far removed from English in practically every respect.

RUSSIAN REFERENCE GRAMMAR

Russian Refernce Grammar will be found most useful by students who are familiar with basic rules and who have reached a certain degree of proficiency in speaking. It has been deemed advisable, however, to supply translations of practically all Russian words or sentences.

The aim of this book is to serve as a reference text for those engaged in the study of Russian. In addition to standard rules of grammar, tables, and lists of exceptions, every section includes a paragraph on usage, containing, as a rule, some of the more special points. The sections on usage incorporate elements of syntax and stylistics, in order to guide the student in the proper application of given rules. This procedure, we believe, will be found particularly valuable in the chapters on Adverbs, Prepositions, Conjunctions, and Particles, which have been treated in detail.

Rules given in this book have frequently been illustrated with examples taken from authoritative sources, especially when dealing with the more delicate points of grammar.

Russian Short Stories by Ivanik

Second Semester

The thirteen stories presented in this reader have been prepared primarily for use in intermediate Russian classes.

In general, they have been arranged in the order of increasing difficulty, but not in all cases since subject matter was also taken into consideration in arranging the sequence of the stories. Except for minor spelling changes and the deletion of a brief passage in one of the stories, the texts have not been modified in any way.

In order to encourage and facilitate oral practice on the material read, a set of exercises, including questions, has been provided for each story. Answering the questions should enable the student to cover quite thoroughly the main points of his reading; the other exercises will give him additional practice in using high frequency words and idioms.

The student should find the vocabulary sufficiently complete for his needs in clarifying the Russian text. Nouns and adjectives are presented with their irregularities; verbs are treated quite fully. Whenever possible, the verb is given in both imperfective and perfective aspects, and key forms are easily obtained by adding the detached endings to the stem of the infinitive. Some of the participial constructions are translated in the footnotes, but in most cases the student will find it necessary to work out the meanings of the participles by looking them up under the infinitives from which they are derived.

FIRST SEMESTER

Third Year (Russian III)

First Unit - approximately four weeks

Time will be given for reading in class - 30%, conversation and oral reports - 30%, grammar and compositions - 30%.

Reading

During this period, students will read the first ten stories. Each story will be read and translated in class, and an oral report of each story will be given in class by the students.

Compositions

During this period, two compositions will be written in class and four short compositions will be written at home. Some of the topics for these compositions will be suggested by the instructor, and the students will choose from these suggestions.

Grammar

Chapters 2 and 3 will be covered from the grammar book. Declension of irregular nouns in the singular and plural will be emphasized.

Russian Culture

The students are to read from the textbook and discuss in Russian the story of the Mongol Invasion. They will be shown films, and recorded music of Russian composers will be played in class.

Second Unit - approximately four weeks

Time will be given for reading in class - 30%, conversation and oral reports - 30%, grammar and compositions - 40%.

Reading

During this period students will read the next six stories. Each story will be read and translated in class, and an oral report of each story will be given in class by the students.

Composition

During this period two compositions will be written in class and four short compositions will be written at home. Some of the topics for these compositions will be suggested by the instructor, and the students will choose from these suggestions.

Grammar

Chapters four and five will be covered from the grammar book. Declension of irregular nouns in the singular and the plural will be emphasized.

Russian Culture

The students will read from the textbook and discuss "Alexander Nevsky" in Russian. Also "Peter the Great" and Pushkin's poem, "Winter Read," will be read. Films will be shown and recordings of Russian music will be heard in class.

Third Unit - approximately four weeks

Time will be given for reading in class - 30%, conversation and oral reports - 30%, and grammar - 40%.

Reading

During this period students will read the next five stories. Oral reports of each story will be given in class by the students.

Composition

During this period three compositions will be written in class and four short compositions will be written at home. Some of the topics will be suggested by the instructor, and the students will choose from these topics.

Grammar

Chapter six will be covered from the grammar book.

Russian Culture

The students will read from the textbook, "Napoleon in Moscow." Also, films will be shown and recordings of Russian music heard.

Fourth Unit - approximately four weeks

Time will be given for reading in class - 40%, conversation and oral reports - 30%, and grammar and dictations - 30%.

Reading

During this period students will read the first six stories from "In the Soviet Union." Each story will be read and translated in class. Oral reports of each story will be given. The Russian poem, "Evening Bells," "Snowstorm," and "Siberian Night" will be read.

Composition

Two compositions will be written in class and two will be written at home. Topics may be suggested by the instructor.

Grammar

During this period chapter seven in the grammar book will be covered. Emphasis is on the Russian verbs and the perfective form.

Culture

Biographies of Lermontov, Tolstoy, and Turgenev will be read in Russian during class and discussed.

Two weeks for review from Unit 1 till 8 and preparation for semester tests.

Second Semester Russian III

First Unit - approximately four weeks

Time will be given for reading - 40%, conversation - 30%, grammar and composition - 30%.

Reading

During this period students are going to read three stories from the textbook. The Elephant by A. I. Kuprin, God Sees the Truth but Waits by L. N. Tolstoy, The Winning Ticket by A. P. Chekhov.

Each story will be read and partially translated in class. Oral reports of each story will be given by individual students as much as time allows.

Compositions

One composition will be written in class and two or three at home. Topics and outlines for the compositions will be given by the teacher.

Grammar

a. Chapter eight and nine grammar

b. Formation of adverbs

c. Classification and usage

d. Primary adverbs

e. Variations in the spelling of prepositions

f. Idiomatic usage of prepositions

Russian Culture

The students are going to see movies and slides from the Russian classic literature and short stories. Recordings from the great Russian composers will be played in class.

Second Unit - approximately four weeks

Time will be given for reading - 40%, conversation - 30%, grammar and composition - 30%.

Reading

During this period students are going to read the next three stories from the textbook:

A Sentimental Romance - A. T. Averchenko

Snow - K. G. Paustovsky

The Beginner - R. I. Fraerman

Composition

During this time will be written three compositions with emphasis on grammar. First composition, all words should be in the present tense; second, all words in the past; third, all words in the future.

Grammar

a. Chapter 10 - Conjunctions

b. Classification and usage of conjunctions

c. Subordinate conjunctions

d. Conjunctiv e words

Russian Culture

Students will be shown movies and slides from the Russian classic literature and short stories. Recordings from the great Russian composers will be played in class.

Reading and discussion of the biographies of the 19th century Russian authors in Russian.

Third Unit - approximately four weeks

Time will be given for reading and listening - 50%, conversation - 20%, grammar and composition - 30%.

Reading

During this period students are going to read the next three stories from the textbook:

Laughter - L. N. Andreyev

The Canvas Portfolio - M. M. Yoshchenko

The Second Half of the Song - L. A. Kassil

Compositions

Two compositions will be written in class and two at home. During this time a typical Russian outline will be given for the compositions.

Grammar

Chapter 11 - Particles

a. Usage of particles

b. Demonstrative

c. Interrogative

d. Exclamatory

e. Comparative

Russian Culture

Recordings of Russian plays in Russian will be played in class - e.g. Chekhov's Uncle Vanya. Reading and discussion of the biographies of the nineteenth century Russian authors in Russian.

Fourth Unit - approximately four weeks

Fifty per cent of the time will be given for reading and listening, 20% for conversation, 30% for grammar and composition.

Reading

During this period the students will read the next four stories from the text:

The Second Half of the Song - L. A. Kassil

Attaleo Princess - V. M. Garshin

The Lion - E. I. Zamyatin

A Tale about Italy - Maxim Gorky

Compositions

The students will be expected to write four compositions. Two in class and two at home. Some topics will be chosen by students and others by the teacher.

Grammar

Chapter 12 - Interjections

Classification of Interjections

a. Primary

b. Secondary

c. Idiomatic

d. Foreign-borrowed

e. Imitative

Usage of Interjections

Sounds as Interjections

Culture

Reading and discussion of the biographies of the 20th century Russian authors.

Two weeks for review and semester examination.